



Numéro 5

Présentation

Presentation

Voici la dernière édition de notre bulletin d'information pour cette année.

Cette fois-ci nous vous présentons notre nouveau programme de stage pour aider des jeunes à mettre en pratique leurs connaissances récemment acquises par le biais de stages rémunérés en entreprise.

De plus, nous avons pensé qu'il serait encourageant pour beaucoup de nos lecteurs de vous présenter le parcours d'une de nos clientes professionnelles qui a eu le courage de faire face à plusieurs embûches pour finalement trouver un emploi stimulant et valorisant.

Enfin, vous verrez que le métier de gardien de sécurité n'est pas si banal qu'on le pense et qu'il peut effectivement ouvrir bien d'autres portes !

Welcome to the last edition of our newsletter for 2011.

We want to take this opportunity to introduce our new Graduate Apprenticeship Program. This new program's main thrust is to help youth put into practice the knowledge they have recently acquired in an academic program through a paid work experience.

We hope to encourage readers who are looking for work by including the experience of one of our professionally trained clients who showed a lot of courage in facing many obstacles before finding a stimulating and rewarding job.

In addition, you will see that working as a security guard is not as trivial as one may think and that it can indeed open many doors!



Nos jeunes diplômés au travail* Our young graduates at work

Le projet que nous avons nommé « *Études@emploi** » est un programme de stage dans des entreprises albertaines pour cinq jeunes francophones récemment diplômés.

De façon générale, *Études@emploi* veut permettre à ces jeunes d'acquérir des compétences permettant d'augmenter leur employabilité grâce à des activités de préparation à une expérience de travail d'au moins 12 semaines liée à leur carrière ainsi que des conseils et un support pour conserver (ou chercher) un emploi, travailler de façon autonome ou poursuivre des études supérieures.

Pour participer à *Études@emploi*, les jeunes doivent satisfaire à des critères bien définis. Ils doivent être âgés de 18 à 30 ans inclusivement, être titulaires d'un diplôme d'études postsecondaires et ne pas être aux études en ce moment. Les jeunes doivent être citoyens canadiens, résidents permanents ou posséder le statut de réfugié du Canada et avoir le droit de travailler conformément aux lois et règlements provinciaux. Ils ne doivent pas participer ou avoir déjà participé à ce programme et ils doivent être prêts, capables et motivés de s'y engager.

Our new program is called "*Études@emploi**". It allows five young, recently-graduated francophones to get work experience with Alberta-based employers.

"*Études@emploi*"'s purpose is to enable the participants to develop skills that will increase their employability through job readiness activities and a 12 week work experience related to their training. This is combined with counselling and support to keep (or find) a job, to be self-employed or to pursue graduate studies.

To participate in *Études@emploi*, candidates must fulfill very specific criteria. They must be from 18 to 30 years of age, have a post-secondary degree and they must not be currently enrolled in a post-secondary institution. They must be Canadian citizens, permanent residents or have refugee status and be eligible to work in Canada in accordance with provincial laws and regulations. They must not be participants in this program, either presently or in the past. They should be ready, able and willing to be involved.

Certains autres critères peuvent entrer en jeu lors de la sélection des candidats tels qu'avoir déjà essayé sans succès d'obtenir un emploi dans son domaine et être confronté à des obstacles à l'emploi.

Au cours des prochains mois, *accès•emploi* organisera donc pour chacun des cinq participants, un stage supervisé et rémunéré contribuant à ses objectifs professionnels. Chaque stage dans un milieu de travail de la région d'Edmonton ou du nord-est de l'Alberta durera un minimum de 12 semaines.

Les bénéficiaires du projet *Études@emploi* on le devinera, sont nombreux. L'expérience de travail canadienne dans son domaine d'expertise apportera à chaque participant des gains multiples qui augmenteront son employabilité : actualisation de ses compétences dans un cadre canadien/albertain ; développement de nouvelles compétences ; développement d'un réseau de connaissances, acquisition d'informations sur sa profession, développement d'habiletés et de comportements professionnels appropriés, etc. Chaque participant à la fin du projet, sera bien outillé et plus compétent pour effectuer d'autres démarches d'emploi dans le futur. Les suivis réguliers de la part du coordonnateur durant le stage et sur demande durant toute la durée du projet, procureront à chaque participant des conseils et un soutien pour surmonter les difficultés tout en maintenant une attitude ouverte et positive.

Grâce à toutes ces mesures, nous envisageons que pour la majorité des participants, le stage leur permettra d'obtenir un emploi permanent lié à leur domaine de formation.

A few other criteria may come into play during the selection process such as having tried unsuccessfully to gain employment in one's field and be experiencing employment barriers.

In the next few months, *accès•emploi* will find a supervised and paid work experience that will match each of the five participants' employment goals. Each work experience will last a minimum of 12 weeks and will take place in a business in the Greater Edmonton area or in North-East Alberta.

There are many benefits to *Études@emploi*, as one can imagine. Canadian work experience in one's field of expertise will enable each participant to increase his/her employability in the following ways: by updating skills in a Canadian/Albertan setting, by developing new skills and a social network, by expanding knowledge of his/her profession, by developing professional abilities and suitable work behaviour, among others. At the end of the program, each participant will have better tools and skills to look for work. The program coordinator will monitor the participants' progress during their work experience and upon request until the end of the project. The coordinator will provide each participant with counselling and support to move through difficulties while maintaining an open and positive attitude.

We anticipate that the majority of the participants of *accès@emploi* will obtain permanent employment related to their field of study.



Ce projet est financé par le gouvernement du Canada par l'entremise du programme Objectif carrière.

This project is funded by the Government of Canada's Career Focus Program.

Canada 



Tout un itinéraire! Quite an itinerary!

Henriette Dinah, comme tant d'autres professionnels d'origine immigrante, n'a malheureusement pu trouver d'emploi dans son domaine. Quand on est ingénieur agronome formé à l'étranger, il n'est pas facile de se tailler une place parmi les nombreux professionnels formés localement. Basée à Montréal, Henriette a quand même essayé pendant deux ans de décrocher un emploi permanent en agronomie mais sans succès.

Heureusement, elle s'est ouverte à d'autres possibilités d'emploi et de résidence et elle a donc choisi de venir en Alberta où elle connaissait des gens. Après quelques emplois de transition, elle s'est retrouvée monitrice de langue dans des écoles de Cold Lake et elle a beaucoup aimé l'endroit et le travail avec les enfants.

Grâce à sa formation, Henriette a découvert qu'en faisant le programme de baccalauréat en enseignement au niveau primaire de l'université d'Ottawa, il lui était possible de le compléter après une année d'études seulement. Elle est donc retournée dans l'Est pendant un an et est revenue à Edmonton avec un diplôme tout chaud en poche.

Dès son arrivée, Henriette s'est présentée à nos bureaux d'Edmonton où sa conseillère en emploi a pu refaire son curriculum vitae et l'aider à développer son portfolio. Notre agente de développement de l'emploi a également été mise à contribution pour faire parvenir le dossier d'Henriette à plusieurs conseils scolaires à travers la province.

Henriette Dinah, like many other foreign trained professionals, wasn't able to find work in her field. A foreign agricultural engineering diploma does not make it easy to compete with the many locally trained professionals. With Montreal as her base, Henriette tried for two years to find permanent employment as an agronomist but to no avail.

Fortunately, she was open to other work opportunities and able to move so she chose to come to Alberta where she had acquaintances. After a few transitional jobs, she ended up in Cold Lake as a French language monitor. She loved the place as well as working with children.

Thanks to her previous diploma, Henriette learned that she could earn a bachelor in Education at Ottawa University in just one year. She then went back East for a year and returned to Edmonton with a fresh new diploma in her hand.

Shortly after, Henriette came to our office in Edmonton where her employment counsellor helped her with her resumé and portfolio. One of our employment liaison officers was also involved. Henriette's documents were sent to several school boards across the province.

Deux semaines plus tard, notre cliente signait un contrat d'un an comme enseignante dans une école primaire francophone de Cold Lake. Henriette avoue son plaisir à l'idée de participer à l'éducation des citoyens de demain. Cette expérience d'enseignement sera sans nul doute des plus profitables pour Henriette et nous lui souhaitons qu'elle soit suivie de nombreuses autres.

Two weeks later, our client signed a one year contract with a school in Cold Lake as an elementary school teacher for a Francophone school. Henriette says that she is pleased to contribute to the education of tomorrow's citizens. This work experience will no doubt be most valuable and we hope that this year is the first of many years of teaching!



La sécurité avant tout ! Security first and foremost!

Le métier de gardien de sécurité également appelé « commissionnaire » offre à beaucoup de nos clients l'opportunité d'une première expérience de travail canadienne. Ce type d'emploi peut les amener à travailler à l'intérieur ou à l'extérieur dans des milieux très diversifiés tels que des institutions financières, des commerces de détail, des centres commerciaux ou de conférence, des entreprises culturelles, sportives ou récréatives, des établissements d'enseignement et de santé, des stationnements, des compagnies de transport, des usines, des chantiers de construction, des camps, des complexes résidentiels et d'autres édifices privés et publics comme les aéroports et les hôpitaux.

Les gardiens de sécurité surveillent et protègent les propriétés, les personnes et l'information afin de prévenir les incendies, le vol, les dommages et le vandalisme. Ils peuvent aussi contrôler l'accès aux établissements, maintenir l'ordre et faire respecter les règlements.

Being a security guard provides many of our clients with an opportunity to have their first Canadian work experience. This job can mean working outside or inside various kinds of workplaces such as financial institutions, retail businesses, shopping and conference centres, cultural, recreational and sport facilities, educational and health institutions, parking lots, freight companies, factories, construction sites, camps, residential buildings and other private and public buildings such as airports and hospitals.

Security guards watch and protect properties, persons and information in order to prevent fires, theft, damage and vandalism. They may also control access to establishments, maintain order and ensure that rules and regulations are followed.

Les tâches spécifiques varient selon le milieu de travail et peuvent consister à :

- patrouiller dans les zones désignées, de jour ou de nuit, à pied ou dans un véhicule ;
- faire fonctionner l'équipement de surveillance électronique pour surveiller les activités et repérer les intrus ;
- vérifier l'âge des clients, émettre des laissez-passer ;
- contrôler les passagers et les bagages dans les aéroports ;
- donner de l'information et diriger les visiteurs, répondre aux plaintes et résoudre les conflits, s'occuper de personnes ayant des besoins spéciaux ;
- veiller à ce que les procédures de sécurité et d'urgence en vigueur soient respectées, répondre aux alertes d'incendie et aux autres urgences ;
- répondre aux alarmes d'entreprises, de résidences ou d'écoles ;
- noter et tenir à jour un registre des activités liées à la sécurité.

En cas de feu ou de la présence de personnes non autorisées, les gardiens de sécurité sonnent l'alarme ou téléphonent à leur superviseur, aux pompiers ou à la police. Dans certains cas, ils peuvent effectuer des arrestations.

Ce métier amène généralement les travailleurs à porter un uniforme. Les gardiens de sécurité sont la plupart du temps soit debout ou soit assis à des postes de surveillance et ils peuvent travailler en équipe ou travailler seul pour de longues périodes. La plupart d'entre eux travaillent sur des quarts de travail ainsi que durant la fin de semaine et les jours fériés.

De façon générale, pour occuper un poste de gardien de sécurité en Alberta, les candidats doivent réussir un cours de base de 40 heures sur la sécurité, devenant donc éligibles pour une licence. Des équivalences de formation peuvent être considérées. Il faut ensuite réussir un examen du gouvernement de l'Alberta avec une note d'au moins 80%.

Specific duties vary depending on the area of employment. In general, security guards have the following duties:

- patrol an assigned area during day, evening and night shifts on foot or in a vehicle;
- watch for intruders, sometimes through the use of electronic surveillance systems;
- check clients' age and issue permits;
- control passengers and luggage in airports;
- provide information, guide traffic, respond to complaints, solve conflicts and give assistance to people in need;
- ensure that everyone follows security and emergency procedures, respond to fire alarms and other emergencies;
- respond to business, residence and school alarms;
- observe and keep records of security-related activities.

In case of fire or the presence of unauthorized persons, security guards sound alarms or contact their supervisors, fire department or police. In some cases, security guards may make arrests.

The job usually requires wearing a uniform. Security guards stand most of the time or sit at work stations monitoring electronic security systems. They may work in teams or work alone for extended periods of time. Most security guards work shifts that include weekends and holidays.

In Alberta, applicants must successfully complete a 40 hour basic security training program to qualify for a licence. Equivalencies may be considered. Individuals have up to two years after completing the course to take the Alberta government examination and must achieve 80 per cent or higher.

Certaines agences de sécurité n'ont aucun critère quant à la formation ; cependant, les candidats doivent :

- avoir 18 ans ou plus
- parler et écrire l'anglais
- avoir de bonnes recommandations
- avoir un dossier criminel vierge selon un « Police Information Check » (PIC)
- être en bonne santé (et avoir une bonne vue et une bonne perception des couleurs)

Certaines compagnies exigent aussi une attestation valide en premiers soins et en réanimation cardiorespiratoire. La plupart des gardiens de sécurité reçoivent une formation en cours d'emploi propre à l'établissement. Toutefois, une formation préalable est un atout certain surtout si on veut gravir les échelons. Dans plusieurs cas, les chances d'obtenir un emploi sont accrues si vous détenez un permis de conduire valide, si vous possédez votre propre véhicule et si vous êtes disponible pour travailler le soir et durant la nuit.

À Edmonton, plusieurs institutions d'enseignement post-secondaire offrent des programmes de formation : le *CDI College of Business, Technology and Health Care*, *Grant MacEwan University*, *Hilltop Security Academy* et le *Security Officer Career College Inc.* La Faculty of Extension de l'*Université de l'Alberta* offre un programme de huit cours de gestion de la sécurité « Security Management ». Pour le suivre, il faut détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent.

Des programmes de formation continue peuvent être offerts selon le besoin. Avant de s'y inscrire, les intéressés devraient consulter les employeurs au sujet de la validité et de la réputation de ces différents programmes.

Some security agencies have no minimum education requirements; however, they do require applicants to

- be 18 years of age or older
- speak and write English
- have good character references
- have no criminal record based on a current clear Police Information Check (PIC) with a vulnerable sector search
- be in good health (including the ability to pass eyesight and colour vision testing)

Some companies require guards to have valid first aid and CPR certificates. Most security guards benefit from in-house training with their employer but those who have a relevant diploma have better chances to move up in the profession. Employment prospects are best for those who have a valid driver's licence, their own transportation and are willing to work night shifts.

Following is a list of the post-secondary institutions in Alberta which offer diploma and degree programs related to criminal justice studies and law enforcement: *CDI College of Business, Technology and Health Care*, *Grant MacEwan University*, *Hilltop Security Academy* and the *Security Officer Career College Inc.* The University of Alberta, Faculty of Extension, offers an eight course Security Management program. The entrance requirement is a high school diploma or equivalent.

Continuing education programs may be offered on an as needed basis. Prospective students are advised to consult employers regarding reputation and program suitability before enrolling in a post-secondary education program.

La loi et les règlements sur les services de sécurité et les enquêteurs (Security Services and Investigators Act and (Ministerial) Regulation) stipulent qu'on doit posséder une licence du Solliciteur général de l'Alberta (Alberta Solicitor General and Public Security) si on reçoit une rémunération pour patrouiller, surveiller ou assurer la sécurité, détecter les signes de perte ou de dommage à la propriété d'un employeur. Il y a cinq différentes licences: gardien de sécurité, garde du corps, agent de réponse aux alarmes de sécurité, agent de prévention des pertes et maître-chien de garde.

Les salaires pour les gardiens de sécurité varient énormément dépendamment du type d'employeur et des responsabilités du poste. Selon un sondage de 2009, le revenu d'un travailleur à temps partiel ou à temps plein allait de \$12.00 à \$27.84 de l'heure. Le salaire horaire moyen était de \$14.56.

Under Alberta's Security Services and Investigators Act and Security Services and Investigators (Ministerial) Regulation, you must be licensed by Alberta Solicitor General and Public Security if you are paid to patrol, guard or provide security, or detect loss of or damage to the property of another person. There are five types of licence: security guard, executive protection, security alarm responder, loss prevention worker and guard dog handler.

Wages for security guards vary widely depending on the type of employer and the responsibilities of the position. Albertans in the Security Guards and Related Occupations group earned from \$12.00 to \$27.84 an hour, according to the 2009 Alberta Wage and Salary Survey. The average wage was \$14.56 an hour.

Source : Alberta Learning Information Service (<http://alis.alberta.ca/>)

accès  emploi

Edmonton:

8944 - 82 Avenue
Edmonton AB T6C 0Z3

Tel.: 780-490-6975
1-888-490-6999
Fax.: 780-490-6905
ae@accesemploi.net
www.accesemploi.net

Nord-Est de l'Alberta:

4904B, 50 Street
CP 7729
Bonnyville AB T9N 2J1

Tel.: 780-826-9003
1-877-826-9004
Fax.: 780-826-9004
ae-ne@accesemploi.net
www.accesemploi.net

Pour nous joindre
Contact us

**Government
of Alberta** ■
Emploi et
Immigration

Canada 